



Distr.
GENERAL

S/1998/28
13 January 1998
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1998年1月13日

伊拉克常驻联合国代表给
安全理事会主席的信

奉我国政府指示,并提及1998年1月12日特别委员会执行主席理查德·巴特勒先生就美国国民斯科特·里特领导的视察队的人员组成情况给你的信,兹澄清如下:

1. 执行主席自己1998年1月9日给外交部次长里亚德·凯西先生的信说,派往伊拉克的视察队的队长是里特,该队共有16人。他的信又说,“另外加上巴格达监测和核查中心(监查中心)要求加入的其他人员”。当视察队是从纽约派来时,在发给我们的所有通知中都使用这个说法。

2. 正常情形是,任何从纽约奉派来伊拉克的视察队都由监查中心的人员予以协助。但是,他们参与的大都是后勤性工作(例如,他们担任驾驶员、设备操作员、在视察场址外面围成一圈、观察进出情况等等)。从他们的工作性质可清楚知道,其参与同视察本身并无实质上的关连。若干这种人员的参与并不改变某一受执行主席赋予特定任务或特定工作的视察队的人员组成的真正性质。这些监查中心人员都习惯于不从事视察工作范围内的任何重要工作,诸如提出问题、评估视察结果、提出报告或其他主要工作。

3. 巴特勒的信大意是说,伊拉克方面没有界定视察场址的性质。实情并非如此。在任何情况下,场址的名字便表明了那是什么,无须特别费劲去把它们归入哪一类。它们是:

- (a) 旅游和旅馆研究所;
- (b) Ibn al-Quff 军医院;
- (c) 空军医疗中心;
- (d) 整体安全设施建筑群;
- (e) Abu Ghraib 监狱;
- (f) 情报机构场址;
- (g) 整体安全总部。

4. 进入敏感场址的方式适用于下列地点:整体安全设施建筑群;情报机构场址;整体安全总部。下列场址按正常方式视察:旅游和旅馆研究所;Ibn al-Quff 军医院;空军医疗中心;Abu Ghraib 监狱。

应指出,为了视察所有的敏感场址,我们都准许多于这种场址正常情况的 4 个人的人数的视察员进入。有 9 名视察员进入整体安全设施建筑群和整体安全总部;有 6 名为视察员进入情报机构场址。

5. 在视察那些第三场址时,只有 4 名监查中心人员参与斯科特·里特领导的视察队所派遣的人员一起工作。他们是,1 名约旦籍口译员、1 名美国人和 2 名法国人,其中 1 人来自国际原子能机构。这证实,进行实际视察活动的就是原来组成不均衡的视察队。

6. 该信大意说,伊拉克的正式声明发表在 1 月 12 日视察工作完成之前。实情并非如此。当日的视察工作于下午 4 时 40 分完成,而伊拉克的正式声明则于下午 6 时发表。

7. 伊拉克申明,斯科特·里特领导的视察队的人员组成并不均衡,不符合联合国团队的人员组成方式。特别委员会纽约办事处的这种作法是要不得的。

有一件事必须一提和加以考虑,就是斯科特·里特对他的伊拉克籍陪同所说的视察这些敏感场址的理由引起了严重的问题,事涉指派给这个不均衡的视察队的任务。首席视察员斯科特·里特说,他视察邻近特别委员会的监查中心的旅游和旅馆研究所、Ibn al-Quff 医院和空军医疗中心的原因是要确定是否存在有任何暗中监视监查中心的手段。这些视察使用了尖端设备,包括一台用于地下探测的雷达仪器

和其他杂项遥感器。他们找不到甚么事物来证实这些指控。

斯科特·里特说,他们视察整体安全设施建筑群和整体安全总部的原因是确定是否设有电信监测部门,和如他所说确定没有针对特别委员会的间谍活动。

至于整体安全总部,他提到另外一个理由说,内有 1994 年和 1995 年未经申报而进口的用于杀虫剂工厂的原产于波兰的设备,而该工厂可以改变成为生产化学剂的工厂。当然,这个指控是没有根据的。这件事可以由波兰当局加以证实。他把整体安全局同这件事扯在一起 -- 它保护所指控的工厂从约旦边境搬迁到巴格达 -- 的理由是一个捏造的借口,目的是要建立一种关系,作为视察一个敏感的安全部门的理由。关于情报机构(Mukhabarat)场址,他说,1995 年夏季 6 月至 8 月间,有若干名囚犯被从这个场址遣往 Abu Ghraib 监狱,再从该处遣往一处秘密地点,接受化学和生物剂实验。

这些指控和理由表明,视察队的目的是要证明伊拉克安全单位与真相未定的活动之间具有所谓的关系。视察队由美国人和英国人组成本身便证明了这个事实,因为正是美国和英国当局散布关于某些活动的虚构指控,目的是要误导安全理事会和世界舆论对于伊拉克真相的了解。

8. 既然伊拉克准许该队完成 1 月 12 日的视察工作,我们决定暂时停止视察队的工作直至该队以均衡方式进行改组之日的主要理由便不是出于该队视察的场址的性质。理由是其人员组成不均衡,这在政治上具有根本的重要性。只要特别委员会的人员组成和向安全理事会提出报告的视察队的人员组成依然故我,禁运便将会持续实施,继续残害伊拉克人民,以期为美国明言的对付伊拉克的政策服务。

请将本信作为安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

尼扎尔·哈姆敦(签名)
